

долю рынка; получить продвинутые возможности; можно стать безудержно счастливым владельцем; невиданный бонус; сделают Вашу жизнь яркой и мобильной. В региональной китайской газете этот аспект представлен более ярко: экспрессивность некоторых стилистических фигур не уступают по степени интенсивности тексту художественному (*谋杀世界秩序, 新的政治精神病, 征服我们的灵魂深处, 对良心施加压力* и др.).

Заключение. Таким образом, несмотря на то, что жанр пресс-релиза является относительно молодым в системе классификации журналистских текстов, на приведенных нами примерах можно определить очевидную тенденцию жанровых изменений в публицистическом стиле. В свою очередь, рассмотренные нами примеры указывают на необходимость дальнейшего более пристального изучения особенностей функционирования современных журналистских текстов как действенного и оперативного средства воздействия и влияния на массовую аудиторию. Особый интерес в этом направлении вызывают исследования сопоставительного характера. Предпринятая нами попытка показывает, что в таком случае обнаруживаются не только единые подходы в жанровой динамике, но и лингвокультурная специфика (в приведенных примерах она проявилась в большей экспрессивности китайского текста, а также в малой институциональной вариативности его адресанта).

Список литературы

1. Лавицкий, А.А. Публицистический дискурс: проблема жанра / А.А. Лавицкий // Вес. Брэсцк.ўн-та. Серыя 3 : Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – 2013. – №2. – С. 56–59.
2. Землянова, Л.М. Зарубежная коммуникативистика в преддверии информационного общества / Л.М. Землянова. – М. : Издательство Московского университета, 1999 – 196 с.
3. Кривоносов, А.Д. PR-текст в системе публичных коммуникаций / А.Д. Кривоносов. – СПб : СПбГУ, 2002 – 288 с.

О ТИПАХ ВОПРОСОВ ДЛЯ КОМПЬЮТЕРНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Черняева Т.В., Харзеева Д.О.
Витебск, ВГМУ*

Актуальность дистанционных форм обучения в современном мире очевидна. В связи с этим в учреждениях высшего образования выдвигаются новые требования к формам обучения и, соответственно, к формам контроля знаний и уровня сформированности навыков и умений.

Не является в этом плане исключением и дисциплина «Русский язык как иностранный». В условиях обучения этому предмету в формате онлайн одним из основных средств контроля становится компьютерное тестирование.

Особенность дисциплины «Русский язык как иностранный» заключается в том, что овладение ею не сводится к сумме знаний о языке, а предполагает сформированность языковых и речевых навыков и умений. Поэтому одной из актуальных задач, стоящих перед преподавателями, становится разработка тестов, позволяющих оценить языковую и речевую компетенцию студентов.

Цель работы – определить наиболее оптимальные типы вопросов для тестирования по дисциплине «Русский язык как иностранный» в системе дистанционного обучения Moodle.

Материал и методы. Материалом исследования стали компьютерные тесты, разработанные преподавателями кафедры русского языка факультета подготовки иностранных граждан Витебского государственного медицинского университета для студентов 1-3 курсов, обучающихся по специальности «Лечебное дело».

Использованы следующие методы: поисковый методический эксперимент, наблюдение, описательный метод.

Результаты и их обсуждение. Для создания тестов в системе Moodle существует около 20 видов вопросов как закрытого, так и открытого типа. Однако, с одной стороны, не все они могут быть использованы при разработке тестов по русскому языку, с другой стороны, нельзя ограничиться каким-то одним типом.

Основным видом вопросов, который применяется для компьютерного тестирования по русскому языку как иностранному, как и по другим дисциплинам, является вопрос закрытого типа «Множественный выбор». Он предполагает выбор одного или нескольких правильных ответов из предложенных вариантов. В процессе обучения русскому языку как иностранному данный тип вопросов может быть использован для проверки знания студентами лексического значения слов, умения употреблять специальную лексику, выбирать необходимую грамматическую конструкцию в зависимости от ситуации и цели общения в повседневной и профессиональной сфере.

Простой формой вопроса «Множественный выбор» является «Верно/Неверно», при ответе на который тестируемый должен опровергнуть сформулированное утверждение или согласиться с ним. Такие вопросы можно давать на проверку понимания прочитанного текста, умения определять его тему и идею.

Отвечая на вопрос типа «Выбор пропущенных слов», тестируемый должен выбрать пропущенные в тексте вопроса слова из выпадающего списка. При подготовке такого вопроса в его текст можно включать большое количество предложений с пропущенными словами, вследствие чего получается задание, которое позволяет проверить знание грамматических форм частей речи, умение использовать предлоги и союзы, подбирать синонимы и антонимы к словам, соотносить общеупотребительную лексику с профессиональными формами.

Вопрос «На соответствие» требует выбрать ответ на каждый из нескольких вопросов из списка возможных. Данный вид лучше использовать в тренировочном тесте для отработки навыков лексического сочетания слов, употребления устойчивых выражений, терминов и терминологических словосочетаний, а также видовых и временных форм глагола и глаголов движения.

К вопросам открытого типа относится «Эссе». В нем допускается в ответе загрузка файла и/или ввод текста. Ответ должен быть оценен преподавателем вручную. Такой тип вопроса используется для проверки умения трансформировать предложения, конспектировать текст, составлять тезисы, заполнять историю болезни пациента, передавать содержание художественного текста в краткой форме, выражать собственное отношение к описанным в тексте событиям, действующим лицам и их поступкам.

Вопрос «Короткий ответ» позволяет вводить в качестве ответа одно или несколько слов. Ответы оцениваются путем сравнения с разными образцами ответов, в которых могут использоваться подстановочные знаки. Таким образом допускается вариативность ответов с учетом ошибок, которые не являются значимыми для иностранных студентов. Система Moodle позволяет при необходимости переоценить ответ вручную. Данная функция весьма удобна, так как даже опытному преподавателю трудно предусмотреть все варианты написания слов, которые можно считать правильными для студентов-иностранцев.

Заключение. Представленные типы вопросов являются, по нашему мнению, наиболее оптимальными для создания тестов по дисциплине «Русский язык как иностранный» в системе дистанционного обучения Moodle. Они могут быть использованы как для промежуточного, так и для итогового контроля знаний, навыков и умений.

ИЗ ИСТОРИИ КАЗАХСКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ МЫСЛИ

*Б.Е. Шагимгереева,
Москва, Российский университет дружбы народов*

Тезис о необходимости актуализации частных теорий перевода, упоминающийся в научной литературе, в определенной мере можно считать трюизмом, важным по своей актуальности, но по-прежнему недостаточно изученным объектом. В вузах постсоветских стран изучается переводческое дело России. Малоизвестными остаются истории переводческой мысли других народов СССР. Практически не упоминаются факты перевода с языков многих национальностей, в том числе посредством русского языка как подстрочника. Так, к примеру, мы располагаем информацией о переводе